

淨天地神咒

天地自然，穢氣分散，洞中玄虛，晃朗太元，
八方威神，使我自然，靈寶符命，普告九天，
乾羅答那，洞罡太玄，斬妖縛邪，赦鬼万千，
中山神咒，元始玉文，持誦一遍，却病延年，
按行五嶽，八海知聞，魔王束首，侍衛我軒，
凶穢消散，道氣常存。
急急如律令。

Incantatie voor het zuiveren van hemel en aarde

*Deze incantatie beoogt vervuilde qi te verwijderen en de qi van de Dao ruim spel te geven.

Hemel en aarde zijn van zichzelf¹.

Woekerende² qi deel en verstrooi!

Doordringend tot het centrum van de Mystérieuze leegte³,
stralend en zeker, de Grootste oorsprong.

Ontzagwekkende goden van de acht richtingen,
doe mij vanzelf zijn⁴.

Laat talismans en bevelen van het Bezielde juweel
overal in de Negen hemels⁵ verspreid worden.

¹ 自然 *Ziran*, van zichzelf zijn, uit zichzelf zijn, de natuurlijk orde volgend.

² 穢 *Wei* betekent 'woekeren' van onkruid of ander organisch leven. Opnieuw, dit verwijst naar qi die in niet in de natuurlijke banen op aarde of in het lichaam loopt en niet de natuurlijke weg die 'van zichzelf' is volgt.

³ Alternatieve lezing: verbonden met de mysterieuze leegte (de Dao). Volgens het commentaar een verwijzing naar een diep meditatieve staat.

⁴ Verwijzing naar Daodejing vers 17 en 25.

⁵ 九天 *Jiutian*, de Negen hemels. Hierover bestaat geen eensluidende uitleg. Meestal wordt ervan uitgegaan dat het hier gaat om de oorspronkelijke negen hemels van het Hoogste helderheid-daoïsme die ontstonden uit pure,

Qian Luo en Da Na,

Dong Gang en Tai Xuan⁶,

hak demonen middendoor en boei het slechte,

gun alle verweesde zielen gratie.

De Incantatie van de Centrale berg⁷ en het Jade geschrift van Oorspronkelijk begin⁸,

na één maal reciteren,

maken ziekte ongedaan en verlengen het leven,

de Vijf heilige pieken volgend⁹,

bekend en gehoord over de acht zeeën.

De Demonenkoningen, bij het hoofd gebonden,

mijn rijtuig¹⁰ dienend en bewakend,

het kwade en woekerende geëlimineerd en verstrooid,

de qi van de Dao zal eeuwig bestaan.

voorwereldlijke qi. Zowel het daoïsme van de Hoogste helderheid als het Daoïsme van het Bezielde juweel gaan meestal uit van 36 hemels in totaal.

⁶ Dit zijn de namen van vier hemelse gezanten/goddelijke generaals. 乾羅 Qian Luo, 答那 Da Na, 洞罡 Dong Gang, 太玄 Taixuan, maar ook hier een extra betekenis die de daoïst wordt aangeboden in de namen van de laatste twee gezanten, 'wie zich verbind met de 'Oostelijke gang-ster (in de Grote Beer)' (洞罡 Dong gang) vindt het 'Uiterste mysterie' (太玄 Taixuan).

⁷ 中山神咒 Zhongshan shen Zhou, de Incantatie van de Centrale berg is volgens het commentaar een incantatie in een geheime taal geopenbaard door de Hemelse hoogheid van het oorspronkelijke begin. De 'Centrale berg' speelt een rol bij het verlossen van de zielen van overledenen.

⁸ 元始玉文 Yuanshi yuwen, ook bekend als 元始五老赤書玉篇真文天書經 Yuanshi wulao chishu yubian zhenwen tian shujing, het Geschrift van het hemelse document van de werkelijke tekst van het jade deel van de vijf klassieke rode boeken door de Hemelse hoogheid van het oorspronkelijke begin en 太上洞玄靈寶五篇真文赤書 Taishang dongxuan lingbao wupian zhenwen chishu, het Rode document van de werkelijke tekst in vijf delen van het Bezielde juweel voor het doordringen tot het mysterie door de Allerhoogste.

⁹ 五嶽 Wuyue, de Vijf heilige pieken: 泰山 Taishan, 華山 Huashan, 衡山 Hengshan, 嵩山 Gaoshan en 恒山 Hengshan, de heilige bergen van de vier windrichtingen en het midden. De bergen bieden plaats aan de grothemelen waar onsterfelijken wonen.

¹⁰ Het commentaar merkt op dat met 'rijtuig' hier de eerdergenoemde geschriften bedoeld worden.

Vlug, vlug, in overeenstemming met de voorschriften.